

HELLO HARRY, HALLOWEEN!

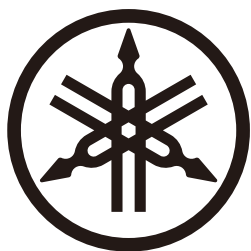
27 & 28 OCT 2018

哈囉，HARRY 啱啱！
哈囉喂！



27 & 28 OCT 2018
SAT 8PM &
SUN 3PM

荃灣大會堂演奏廳
Tsuen Wan Town Hall
Auditorium



YAMAHA

優れたバランスと音色の豊かさ

1



World's NO. 1
Musical Instruments
By Choice[#]



TOM LEE
Music

通利琴行

100% MADE BY YAMAHA

From The Music Trades 2017

www.tomleemusic.com.hk



Tom Lee Music



tomleemusic.hk



TomLeeMusic



tomleemusic_hk



哈囉，Harry 哥哥！哈囉喂！

HELLO HARRY, HALLOWEEN!



- P. 7 **古諾 GOUNOD** 6'
《木偶葬禮進行曲》 *Funeral March of a Marionette*
- 約翰·威廉斯 John WILLIAMS** 5'
《哈利波特》：嘿美的主題音樂 *Harry Potter: Hedwig's Theme*
- 葛利格 GRIEG** 7'
《皮爾金》：在山妖大王宮中、艾思之死
Peer Gynt: In the Hall of the Mountain King, Death of Åse
- 杜卡 DUKAS** 12'
《魔法師的弟子》 *The Sorcerer's Apprentice*
- 穆索斯基 MUSSORGSKY** 12'
《荒山之夜》 *Night on Bald Mountain*
- 克里斯汀·安德生-洛佩茲及羅伯·洛佩茲** 2'30
Kristen ANDERSON-LOPEZ & Robert LOPEZ
(黃俊諱編曲 arr. WONG Chun-wai)
《玩轉極樂園》：〈請記住我〉 *Coco: "Remember Me"*
- P. 12 **廖國敏** 指揮 **Lio Kuokman** Conductor
- P. 14 **Harry 哥哥** 主持 **Harry Gor Gor** Presenter
- P. 20 **遊戲 Game**



請關掉手提電話及其他電子裝置
Please turn off your mobile phone
and other electronic devices



請勿拍照、錄音或錄影
No photography, recording or filming



請勿飲食
No eating or drinking



演奏期間請保持安靜
Please keep noise to a minimum
during the performance



場刊源自樹木，惠及環境，請與同行者共享場刊
House programmes grow on trees – help us be
environmentally responsible by sharing your
programme with your companion



請留待整首樂曲完結後才報以掌聲鼓勵
Please reserve your applause
until the end of the entire work



如不欲保留場刊，請把它放回原位；
又或於完場後放入場地的回收箱
If you don't wish to keep your house programme,
please leave it at your seat, or return it to the
admission point for recycling



多謝支持環保
Thank you for caring for
the Earth

2018/19 YOUR HKPHIL

10

個音樂會系列
CONCERT
SERIES

36

套音樂節目
CONCERT PROGRAMMES

upcoming

大館室樂系列 2019 新登場！
TAI KWUN CHAMBER MUSIC SERIES

> 100

套免費外展及教育活動令近 50,000 名師生受惠
free education and outreach activities
for nearly 50,000 students and teachers

“[the HK Phil] is always utterly secure and ever responsive to the conductor's fine-grained control. There's never a shortage of lustre or re-

“(Götterdämmerung) was van Zweden's and the orchestra's show, and they were simply stupendous.”

Robert Markow, *Der neue Merker* (Vienna)

「港樂的演奏精彩、精緻、精妙，梵志登的指揮如痴、如醉、如神。二者相加，達到了極高的融合境地。」

景作人，北京樂評人

「(《諸神的黃昏》) 港樂在梵志登領導之下，已躋身一流樂團之中」

李歐梵，《明報》

“The string playing was...top-notch and the woodwind soloists were superb...”

SCMP

50+ 客席音樂家
GUEST ARTISTS

20+ 首演作品
PREMIERES

45 樂季 TH SEASON

96 位樂師 PLAYERS

>66 場主要音樂會
MAINSTAGE CONCERTS

200,000

個心靈被我們的音樂觸動
PEOPLE REACHED ANNUALLY

to van Zweden's
"refinement..." *The Guardian*

「在梵志登策動下，法國號、小號、小提琴、大提琴、敲擊樂、豎琴等各部都全力以赴，發揮出色，所演繹的馬勒，是本地歷來最佳，Hong Kong Philharmonic at its Best!」

劉國業，《星島日報》

「《指環》的成功展示港樂
已踏入另一層次。」

鄧蘭，《澳門日報》

hkphil.org

香港管弦樂團為非牟利藝術團體，除政府資助及票房收入外，實有賴樂友及贊助機構慷慨捐助以支持樂團營運。港樂為香港及全球各地觀眾帶來媲美世界一流樂團的管弦樂，同時也積極舉辦各項教育活動，將美妙的音樂播種到我們的社區裡。現時我們近四分之一收入須依靠熱愛音樂的您及企業支持。

As an arts organisation, in order to flourish, the Hong Kong Philharmonic Orchestra needs support not just from the government and ticket sales but from sponsors and donors like you. We are very proud to be comparable to the best orchestras in the world and to inspire audiences. Your donations support one quarter of the cost of bringing our exceptional music to the community and of our extensive education activities.



55%

政府撥款
Government
Subvention

25%

捐款及贊助
Donations/
Fundraising

20%

票務收益
Ticket Sales

查詢 ENQUIRIES:

development@hkphil.org

2721 2030

了解更多 FIND OUT MORE:

hkphil.org/support

我想支持港樂，能怎樣幫助你們呢？

I WOULD LIKE TO SUPPORT THE AMAZING HK PHIL. WHAT SHOULD I DO?

我期望為香港帶來精彩美樂

**I am eager to bring the
finest music to Hong Kong**

常年經費基金 ANNUAL FUND

您的捐款將有助港樂呈獻多元精彩的節目，邀請國際知名指揮家及音樂家合作，更臻卓越。

Donations to the Annual Fund enable us to present diverse and vibrant programmes, collaborate with internationally renowned conductors and soloists, and maintain the highest standard of our orchestra.

我希望與更多學生共享美樂

**I hope more students can
enjoy great music**

學生票資助基金 STUDENT TICKET FUND

支持港樂提供半價門票優惠予本港全日制學生，培養年輕一代對音樂的熱忱。

Donate to the Student Ticket Fund to subsidise half-price tickets for local full-time students and nurture the passion of the next generation for the orchestra.

我期待能與樂師拉近距離

**I find it exciting to forge
a personal connection
with a musician**

樂團席位贊助 CHAIR ENDOWMENT

贊助港樂樂師席位，協助港樂邁向卓越。贊助人可與港樂樂手建立聯繫、享有貴賓活動及與訪港音樂家會面的獨家邀請。

Become a custodian of musical excellence in Hong Kong by supporting the chair of an HK Phil musician. You will forge a personal connection with the musician and have exclusive access to events and visiting artists.

**我想推廣品牌及以美樂招待
貴賓，並助港樂將音樂播種
到社區**

**I would like to boost my
brand profile, entertain
my VIPs, and share music
with those in need**

音樂會及項目贊助

CONCERT & PROJECT SPONSORSHIP

贊助港樂音樂會，為企業提升品牌形象，尊享最佳座位門票及款待貴賓的機會，獲取高效投資回報。

Sponsorship of an HK Phil concert offers wide brand recognition, premium complimentary tickets, and hospitality benefits to maximise your investment return!

**我十分熱愛音樂，希望我的
客人和員工都能以最佳位置
欣賞樂季音樂會**

**I am a music-lover and
would love best-available
seats all year round for
my guests**

大師會 MAESTRO CIRCLE

我們尊貴的企業會員計劃助您預留全年音樂會座位，以精彩節目款待貴賓。

Our prestigious corporate membership scheme provides you with year-round priority tickets reservation for your guests' entertainment.



弦
諾

哈囉，HARRY哥哥！哈囉喂！ HELLO HARRY, HALLOWEEN!



It's Hallo-ween! 你會想到甚麼？陰森的墓園？甜甜的糖果？搞怪的靈魂？調皮搗蛋鬼的喧鬧？在這個萬聖節音樂會中，動聽的旋律將釋放你的想像，考驗你的膽量。請跟隨各音樂家去漫遊奇妙的異色世界。

木偶的葬禮進行曲

首先出場的是法國作曲家**古諾** (1818-1893) 的《**木偶葬禮進行曲**》，作品於1872年完成，搖搖晃晃的音樂用來模仿玩具的聲音，音樂內涵格外精彩豐富。樂曲開始時弦樂以輕快



Can Classical Music be spooky? You bet it can! And today you're going to hear some of the spookiest bits of music written for orchestra over the past 150 years. You will hear music about wizards, murdered puppets, mountain trolls, witches, magic spells and people brought back from the dead. All very spooky! But don't worry. The music might tell spooky and scary stories, but it's all really a lot of fun and gives the players of the HK Phil (who are not really very spooky or scary) a chance to show how brilliant they are!

FUNERAL MARCH OF A MARIONETTE

The French composer **Charles Gounod** (1818-1893) was really fond of strange and mysterious stories, and he turned many of them into operas. But when it came to funny stories, he preferred to turn them into piano pieces, and in 1872 he decided to write a set of piano pieces based on amusing tales he had heard. He only got to write one – the **Funeral March of a Marionette** – but it was so popular that in 1879 he re-wrote it for orchestra. The music itself tells the story of two marionettes (puppets controlled by strings) who have had a fight in which one has killed the other. Other puppets carry the dead body to the graveyard, but they have been

哈囉，Harry 哥哥！哈囉喂！

哈利波特與嘿美
Harry Potter and Hedwig
(www.imdb.com)

的速度、逐漸密集的顫音和加強的音量，再加上整體樂隊的齊奏帶出緊張的氣氛。跟著樂曲放慢下來，徘徊在不和諧與和諧的和弦間，延續神祕怪異的氣氛，讓樂曲慢慢進入正題。主旋律由木管樂先帶入，輕巧、跳皮，像用音樂來模仿一個個木偶從四面八方前來集合。樂曲不時以偶發的對比音量和音色帶給觀眾驚喜。

哈利波特的魔法世界

驚喜陸續有來。最成功的電影音樂作曲家之一的**約翰·威廉斯**（1932年生），他為《哈利波特》寫的〈嘿美的主題音樂〉，既有溫柔的小提琴曲調，也有氣勢磅礴的銅管號角曲，威力與影片的視覺效果不相伯仲，讓大家全程投入充滿奇幻刺激的魔法世界，無論男女老幼，都一聽難忘。

挪威的恐怖傳說

挪威作曲家**葛利格**（1843-1907）則為大家訴說他家鄉的民間傳說——《皮爾金》。傳說中的皮爾金和年老的母親艾思相依為命，對愛情不專一的他到處冒險。葛利格為這個傳說譜寫同名歌劇，當中的樂曲〈艾思之死〉，描述著皮爾金的



drinking heavily and their march to the graveyard is rather bouncy! Gounod did not intend it to be a spooky piece, but it became associated with scary stories when, in the 1960s, it was used as the signature for a television series of horror stories called “Alfred Hitchcock Presents”. More recently the heavy metal band Metallica made their own version of it – and that was mega-scary!

WORLD OF WIZARDS AND WIZARDRY

You may have read the books and watched the movies. But even if you haven't, you will have heard of Harry Potter, the boy wizard who studied at the very spooky Hogwarts School where he and his friends encountered all manner of scary things. For the movies, the American composer **John Williams** (b. 1932) wrote the music – and it was so good that it has developed a life of its own away from the big screen. From the first of the *Harry Potter* movies (*Harry Potter and the Philosopher's Stone*, released in 2001) we hear **Hedwig's Theme**. Harry had a pet snowy owl called Hedwig, and she is represented in the tinkling bell-like sounds of the little keyboard instrument (it looks a bit like an upright piano) called a celesta. However, the theme also conjures

母親艾思在他的懷裡逝世沉痛而悲泣的氣氛，樂曲整體以行板的速度進行，瀰漫著哀傷的氣氛。《皮爾金》之〈**在山妖大王宮中**〉則是葛利格最有名的作品之一。進行曲的風格，鼓聲隆隆且漸趨強大的急促音樂，彰顯了山魔宮殿的可怕。古怪的旋律由低音弦樂以撥弦響起和巴松管交替地演奏，中段旋律則交給小提琴和雙簧管交替演奏，樂曲隨著旋律一面加快，一面加厚，張力也擴大起來，鼓聲隆隆把樂曲推至高潮！

魔法師的幻想



轉眼我們進入迪士尼世界，電影《幻想曲》的管弦樂短曲《**魔法師的弟子**》可說是家喻戶曉，由**杜卡** (1865-1935) 根據歌德原作的故事寫成。以豐富的音樂想像力，描繪米奇老鼠扮成魔術師，對著魔法掃帚束手無策的場面。樂曲本身出色的技術和音樂特質盡顯，充滿張力。

up the feelings of mystery and wonder that Harry must have felt as he entered his world of wizards and wizardry. You also hear in this a flying theme which not only depicts Hedwig in the air, but Harry flying across the courtyard of Hogwarts on his magic broomstick.

SPOOKY NORWEGIAN LEGEND

Two years after Gounod wrote his Funeral March, the Norwegian composer **Edvard Grieg** (1843-1907) wrote one of his own. But Grieg's **Death of Åse** was not in any way based on a humorous story, but on the legend of a badly-behaved young man, Peer Gynt, whose antics so upset his mother (Åse) that she died of a broken heart. Apart from that sad episode, the story of *Peer Gynt* is full of spooky things and mysterious creatures. Perhaps the most exciting is **In the Hall of the Mountain King** where the young Peer goes up to the mountain lair of the King of the Trolls and manages to make him very angry indeed. Hear how Grieg cleverly conveys the trolls all getting whipped up into a frenzy of action before they chase Peer down the mountain, hurling stones and casting evil death spells on him.



《皮爾金》插畫
Illustration for *Peer Gynt*
by Peter Nicolai Arbo
(Wikimedia Commons)

俄羅斯的荒山之夜

來自俄羅斯的神話也夠嚇人。俄羅斯作曲家**穆索斯基** (1839-1881) 的《荒山之夜》，取材於俄羅斯民間神話故事的樂曲，以快板速度為主題表現了狂歡之夜的情緒，勾勒出荒山之巔群魔亂舞的瘋狂場景。群魔的出場是為黑暗之王車爾諾包格現身所做的鋪墊，長號與大號在低音聲部的齊奏演繹出威嚴而低沉的旋律。隨即樂隊齊奏，並升高半音模仿前段旋律，增強了音樂的戲劇性。樂曲逐漸加強力度，並在原本快板的速度上又加快了一些，整首樂曲達到激烈的高潮，狂歡進入了癡狂的階段，彷彿一個個幽靈在空中飛舞，騎着掃帚的女巫呼嘯而過……突然，遠處傳來微弱而清脆的鐘聲，天已漸漸破曉，牧歌一樣的旋律預示着熟睡的農民已經蘇醒，這段純樸的旋律與前面戲劇性的音樂形成鮮明對比，群妖已悄悄溜走，樂曲也在這樣的平靜中結束。

請記住我

最後是電影《玩轉極樂園》主題曲〈請記住我〉(Remember Me)。電影的概念源於墨西哥的傳統節日亡靈節。故事主人翁是12歲的米高，為了實現成為音樂家的夢想，就在亡靈節時偷偷潛入偶像德拉古司的陵

THE SORCERER'S APPRENTICE

Have you ever seen that Walt Disney movie where Mickey Mouse is working as an assistant to an old wizard? The original story wasn't Disney's but by the great German literary giant of the 19th century, Goethe. His story tells of a lazy young assistant to a sorcerer who, having been left alone by his master with instructions to clean the house, attempts one of the spells he has overheard and orders a broom to fetch water from the river. Soon every receptacle in the house is filled and the water overflows. The unfortunate apprentice has forgotten the words needed to lift the spell, and out of desperation attacks the broom with an axe, chopping it in two. This only makes things worse as each half then proceeds to bring in yet more water. Only the timely return of the Sorcerer brings about an end to this chaos. His story about the *Sorcerer's Apprentice* was so vivid that the French composer **Paul Dukas** (1865-1935) decided to convey it in purely orchestral terms; and I think you will agree that the music perfectly tells this story of wizardry and magic.

NIGHT ON A BALD MOUNTAIN

The Russian composer **Modest Mussorgsky** (1839-1881) had a very vivid imagination indeed and often wrote music which captured some of the strange visions he experienced – often after drinking too much alcohol! He had been a military officer but resigned to concentrate on composing. Sadly, he was so drunk so much of the time that he hardly ever finished any of the pieces he started. One of these was an opera



《玩轉極樂園》CoCo
(www.imdb.com)

墓，當米高拿起結他輕彈的剎那，就進入亡靈的世界。但無論身在何處，米高始終沒有放棄自己的音樂夢想，更高歌〈請記住我〉。這首樂曲是由**羅伯·洛佩茲**和**克里斯汀·安德生-洛佩茲**夫婦創作，樂曲以傳統墨西哥柯林斯民歌作主幹，特色是輕快和易上口。樂曲中段以西班牙語唱出，加強墨西哥音樂的味道。

節目介紹：周蜜蜜

which he began in 1867 but gave up on after writing just one piece for it. The opera was to be about (as he himself put it), “a witches’ sabbath, sorcerers, a solemn march for all this nastiness, and the King of Darkness, Chernobog himself”. At first, he was so excited by the idea that he immediately sketched out some ideas as a piano piece, but then abandoned the work completely. After his death, a friend tidied up the original piano piece, arranged it for orchestra, and as *Night on a Bald Mountain* it has gone on to become one of Mussorgsky’s best-known works. It certainly contains vivid portrayals of witches in a frenzy, all manner of sorcery and the dramatic appearance of Chernobog (which legend suggests is actually the Devil in disguise).

REMEMBER ME

We come right up to date with our last bit of spooky music. The movie *Coco* was only released last year, but already one song from the movie, “**Remember Me**”, written by the husband-and-wife team of **Robert Lopez** (b. 1975) and **Kristen Anderson-Lopez** (b. 1972), has won an Oscar at this year’s Academy Awards ceremony. The movie itself tells of a young girl (Coco) whose father has left her in order to pursue a career as a musician. When, years later, her great-great-grandson dreams of becoming a musician, he brings Coco’s father back to life for her by singing the same song her father used to sing to her when she was a little girl.

Programme note by Dr Marc Rochester



廖國敏

LIO KUOKMAN

指揮 Conductor

PHOTO: The Light Particles

- 廖國敏現為香港創樂團音樂總監
- 曾為費城樂團的助理指揮，是該樂團首位華人助理指揮
- 2014法國國際史雲蘭諾夫指揮大賽得獎者
- 曾與各地一流樂團合作，包括費城樂團、鹿特丹愛樂、法國廣播愛樂、首爾愛樂、丹麥國家交響樂團等
- 近期主要首演，計有東京NHK交響樂團、底特律交響樂團、東京都交響樂團
- 於香港指揮浦契尼《波希米亞人》的全新製作，以及於慶回歸音樂會中，與港樂同台，在國家主席習近平前演出
- 曾指揮的歌劇作品，包括《愛情靈藥》、《丑角》、《杜蘭朵》、《弄臣》、《卡門》等
- 先後畢業於香港演藝學院、茱莉亞音樂學院、寇蒂斯音樂學院，以及新英格蘭音樂學院，師隨指揮家梅勒和胡富
- 分別獲香港和澳門政府頒授嘉許獎狀和榮譽勳章，以表揚他對藝術及文化的貢獻
- Lio Kuokman is currently the Music Director of the Hong Kong New Music Ensemble
- Has served as Assistant Conductor of the Philadelphia Orchestra, the first Chinese conductor to hold this position in the history of the Philadelphia Orchestra
- The laureate at the Svetlanov International Conducting Competition in Paris
- Has worked with many world's leading orchestras including the Philadelphia Orchestra, Rotterdam Philharmonic, Radio France Philharmonic, Seoul Philharmonic and Danish National Symphony Orchestra
- Recent highlights include debuts with the NHK Symphony, Detroit Symphony and Tokyo Metropolitan Symphony orchestras, and a new opera production of Puccini's *La bohème* and a celebration concert conducting the HK Phil with the presence of the President of China Xi Jinping
- Has conducted in many opera productions including *L'elisir d'amore*, *Pagliacci*, *Turandot*, *Rigoletto* and *Carmen*
- Graduated from the Hong Kong Academy for the Performing Arts, The Juilliard School, the Curtis Institute of Music and the New England Conservatory
- Studied with Otto-Werner Mueller and Hugh Wolff
- Has received Certificate of Commendation and Medal of Cultural Merit from both governments of Hong Kong and Macau

香港管弦樂團
Hong Kong Philharmonic Orchestra

DISCOVER BAROQUE 9 & 10 NOV 2018

發現
巴洛克

博伊 指揮

賀詩 木笛

Benjamin Bayl CONDUCTOR

Lucie Horsch RECORDER

TELEMANN

Concerto for recorder in F

Suite in B^b

VIVALDI

Recorder Concerto in C

BACH

Air on G String from Suite no. 3

SAMMARTINI

Recorder Concerto in F

REBEL

Les Éléments

泰利文 F大調木笛協奏曲

降B大調組曲

韋華第 C大調木笛協奏曲

巴赫 第三組曲：G弦之歌

薩馬天尼 F大調木笛協奏曲

雷貝爾《元素》

"fearsome virtuosity and superb technique"
BBC Music Magazine on Lucie Horsch



9 & 10 NOV 2018
FRI & SAT
8PM

沙田大會堂演奏廳
Sha Tin
Town Hall
Auditorium

\$320/\$280/\$180/\$120

折扣優惠請直接瀏覽網站
For discount schemes, please visit hkphil.org

門票現於城市售票網公开发售
Tickets at URB.TIX
www.urbtix.hk



HARRY 哥哥 HARRY GOR GOR

主持 Presenter

- Harry哥哥是著名兒童電視節目主持人，表演以糅合喜劇和魔術元素著稱
- 為本港著名兒童音樂教育專家，亦是歐洲牧童笛協會會員，所編著的音樂教科書《今日音樂》及牧童笛課程均為本港小學採用
- Harry的音樂創作曾收錄於唱片《五行欠玩》裡，他亦同時以中文演繹韋史葛的歌曲，此唱片在美國獲得「2004北美親子刊物金獎」及「2004父母推介獎」
- 曾獲邀擔任香港舞蹈團、香港中樂團的表演嘉賓，亦每年為香港管弦樂團主持大型音樂會
- 定期為香港、澳門、英國、加拿大、德國多地推出合家歡節目
- 個人舞台作品包括：《五行欠玩》、《無個樣·變個樣》、《我爹爹係魔術師1及2》、《腦筋斗》、《兒歌勁Band Show》、《波波騷》、《魔力時計》、《我的月亮故事》等，均獲一致好評
- 同時為「變出彩虹」魔術治療計劃的創辦人，與職業治療師合作，幫助殘疾人士
- 2016年底創作電視節目《Harry哥哥好鄰居》
- Harry Gor Gor is well known for his humorous personality and amazing magic
- His series of music textbooks, *Music Today*, and his recorder methods have been widely adopted by primary schools throughout Hong Kong
- His original compositions and Cantonese interpretations of Rick Scott songs are available on the CD album *The 5 Elements*, winning him the 2004 North American Parenting Publications Gold Award and the 2004 Parents' Choice Award in the US
- Has been a performing guest for Hong Kong Dance Company and Hong Kong Chinese Orchestra and a host for the Hong Kong Philharmonic Orchestra concerts
- Regularly produces new shows for family audiences in Hong Kong, Macau, Britain, Canada and Germany
- His highly advocated theatre works include *The 5 Elements*, *Mad House Party*, *My Dad is a Magician 1 & 2*, *The Trick Brain*, *Kids' Rock*, *Ball Ball Show*, *Man2Boy* and *My Moon Story*
- Founder of the "Healing-Magic" programme in which he shares his magic with an occupational therapist for therapeutic uses
- Creator of the *Harry Good Neighbour* TV programme in Fall 2016



香港管弦樂團
Hong Kong Philharmonic Orchestra

A HARRY LITTLE CHRISTMAS

23 & 24 DEC 2018

HARRY 哥哥的
快樂聖誕

適合3歲及以上大小朋友
Suitable for aged 3 and above

與港樂大合唱，歡度聖誕節！
還有「特別嘉賓」粉墨登場！

Come sing-along your Christmas
favourites with the HK Phil!
And ... the "special guests"
not to be missed!

廖國敏 指揮

Harry 哥哥 主持

香港管弦樂團大合唱團

Lio Kuok-man CONDUCTOR

Harry Wong PRESENTER

Hong Kong Philharmonic Chorus

現憑哈囉，Harry 哥哥！哈囉喂！音樂會門票票尾，
到城市售票網售票處購買Harry 哥哥的快樂聖誕音樂會
加場場次（2018年12月24日晚上八時）的正價門票，
即獲 \$20 優惠。

Enjoy a special \$20 discount off the standard
ticket prices of an extra performance of
A Harry Little Christmas (8pm, 24 Dec 2018)
by presenting your Hello Harry, Halloween!
ticket stub at URBTIX outlets.

有關條款請瀏覽港樂網站

Please refer to hkphil.org for terms & conditions

23 & 24 DEC 2018
SUN 3PM & 8PM
MON 8PM

香港文化中心音樂廳
Hong Kong Cultural Centre
Concert Hall

\$420/\$380/\$280/\$220

門票現於城市售票網公开发售
Tickets at URBTIX www.urbtix.hk





柏斯音樂藝術學院
PARSONS MUSIC ACADEMY



初學音樂
適合學什麼學器 ?

我對哪一類
樂器較有興趣 ?

柏斯基基礎器樂課程

專為初學音樂的您而設!

4 堂認識四大家族樂器，
助您選擇最合適的器樂課程！



 Parsons Music Academy | 查詢



 WeChat



各分行地點及電話

www.parsonsmc.com.hk | 查詢

香港管弦樂團
Hong Kong Philharmonic Orchestra

YOUNG AUDIENCE SCHEME

青少年聽眾計劃



贊助 Sponsored by

The Tung Foundation
香港董氏慈善基金會



由香港管弦樂團主辦，「青少年聽眾計劃」是為本地6至25歲全日制學生而設的音樂教育及觀眾拓展計劃。

The Young Audience Scheme is a music education and audience development programme for local full-time students aged from 6 to 25.

免費欣賞港樂音樂會、專享門票優惠及更多！
Enjoy HK Phil concert for free, discounted tickets and more!

YOUNG AUDIENCE SCHEME ENROLMENT FORM

青少年聽眾計劃參加表格

請以英文正楷填寫 Please print in English BLOCK letters



個人資料 Personal Details

姓名 Name (英文 English) _____ (中文 Chinese) _____

出生日期 Date of Birth _____ 年YY 月MM 日DD 年齡 Age _____ 性別 Sex _____

電郵地址 Email Address _____ 必須填寫一個電郵地址，樂團將以此電郵發放通訊及活動資料。
You must provide an email address to receive our latest news.

地址 Address (英文 English) _____

電話 Telephone (住宅 Home) _____ (手提 Mobile) _____

學校名稱 School Name (英文 English) _____ 如非經學校報名，請附上學生證明文件。
Please provide student identification if you are not enrolling via a school.

就讀班級 Class _____ 小學 Primary 中學 Secondary 大專院校 Tertiary

會籍 Membership

會籍有效期 Membership Period: 1/9/2018 – 31/8/2019

新會員 New Member 會費 Membership Fee: HK\$60 現有會員 Existing Member 會費 Membership Fee: HK\$50

會員編號 Membership Number: _____

付款方法 Payment

支票 By Cheque

銀行 Bank _____ 支票號碼 Cheque No. _____

支票抬頭：「香港管弦協會」 Payee: 'The Hong Kong Philharmonic Society Limited'
支票背後請寫上會員姓名及監護人聯絡電話。 Please write member's name and guardian's contact number on the back.

現金 Cash

親自前往本樂團辦事處繳交。 Make a cash payment at our office during office hours.
(辦公時間 Office hours: 星期一至星期五 Mon - Fri 9:00am - 12:30pm, 2:00pm - 5:45pm, 公眾假期除外 except public holidays)

銀行存款 / 銀行轉賬 By Bank Deposit / Bank Transfer

現金存入 / 轉賬至「香港管弦協會」戶口 (匯豐銀行 002-221554-001)，請連同轉賬收據副本交回本會。
Deposit or transfer payment into 'The Hong Kong Philharmonic Society Limited' account (HSBC Account No. 002-221554-001).
Please provide a photocopy of ATM customer advice / pay-in slip.

信用卡 By Credit Card

VISA卡 / VISA Card 萬事達卡 / Master Card 美國運通卡 / American Express

請在我的信用卡戶口記賬港幣 Please debit my credit card amount with HK\$ _____

信用卡號碼 Credit Card No. _____ 持卡人姓名 Cardholder's Name _____

有效期至 Expiry Date _____ 發卡銀行 Issuing Bank _____

簽署 Signature _____ 日期 Date _____



收到表格後，我們將於四個星期內郵寄會員證及有關資料至府上。
Your membership card and information will be sent out within 4 weeks after receipt of enrolment form.

所有申請者的個人資料只作是次報名、統計、日後聯絡及香港管弦樂團宣傳之用，而填寫此表亦屬自願性質。
The personal data provided in this form will be used by the HK Phil for enrolment, statistics, correspondence and publicity purposes.

電話 Tel: 2312 6103 傳真 Fax: 2721 5443 網址 Website: yas.hkphil.org 電郵 Email: yas@hkphil.org

香港九龍尖沙咀香港文化中心行政大樓八樓
Level 8, Administration Building, Hong Kong Cultural Centre, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong

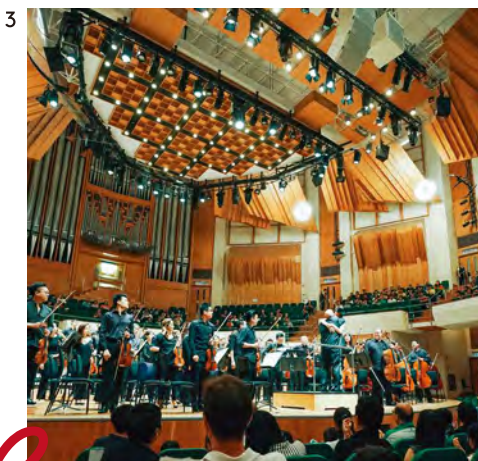
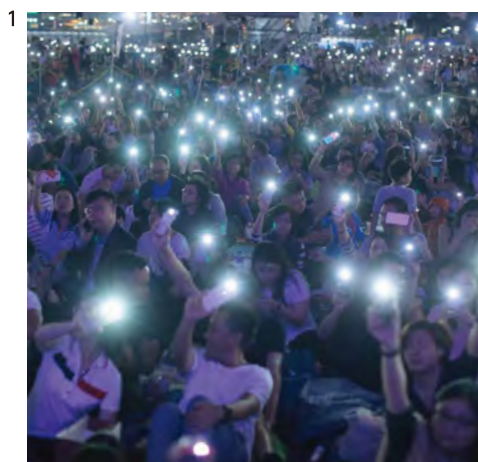
香港管弦樂團教育及社區活動

HONG KONG

PHILHARMONIC ORCHESTRA

EDUCATION AND COMMUNITY

ENGAGEMENT PROJECTS



Share & Touch...

1 太古「港樂·星夜·交響曲」
Swire Symphony Under The Stars

2 華格納《指環》四部曲之四：《諸神的黃昏》探索日
Wagner's Ring Cycle Part 4:
Götterdämmerung – Discovery Day

3 親親Daddy音樂會 (共融音樂會)
A Father's Day Concert (Inclusive Concert)

4 「賽馬會音樂密碼教育計劃」—
室樂小組到校表演
Jockey Club Keys to Music Education Programme—
Ensemble Visits to Schools

education@hkphil.org

YOUNG AUDIENCE SCHEME

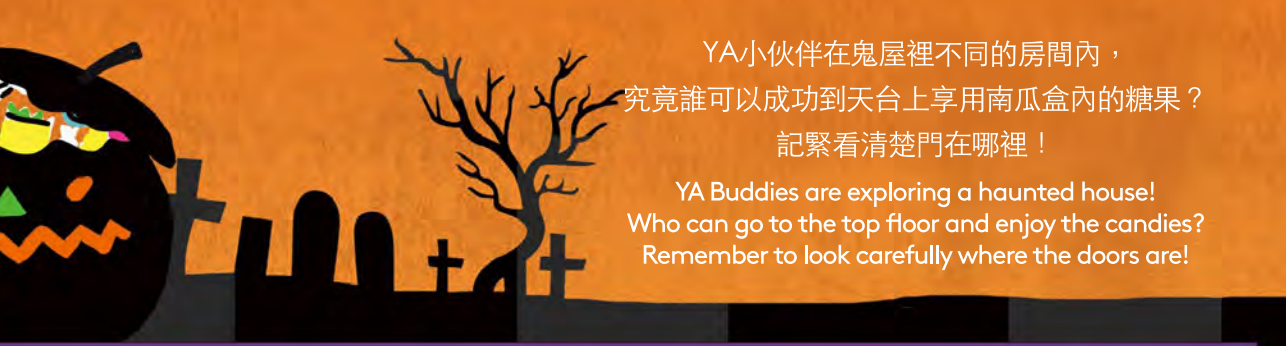
青少年聽眾計劃

贊助 Sponsored by

The Tung Foundation
香港董氏慈善基金會

finish!





YA 小伙伴在鬼屋裡不同的房間內，
究竟誰可以成功到天台上享用南瓜盒內的糖果？

記緊看清楚門在哪裡！

YA Buddies are exploring a haunted house!
Who can go to the top floor and enjoy the candies?
Remember to look carefully where the doors are!

答案 Answer



香港管弦樂團

HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

願景 VISION

呈獻美樂 啟迪心靈

To inspire through the finest music-making



香港管弦樂團（港樂）被喻為亞洲最前列的古典管弦樂團之一。在為期44週的樂季中，樂團共演出超過150場音樂會，把音樂帶給超過20萬名觀眾。

梵志登是現今國際古典樂壇最炙手可熱的指揮之一，他自2012/13樂季正式擔任港樂音樂總監一職，至少直到2022年。此外，由2018/19樂季開始，梵志登大師正式成為紐約愛樂第26位音樂總監。

余隆由2015/16樂季開始擔任首席客席指揮。

在梵志登幹勁十足的領導下，樂團在藝術水平上屢創新高，在國際樂壇上綻放異彩。

繼歐洲巡演（包括在維也納著名的金色大廳的演出及錄影）取得成功後，港樂在中國內地多個城市展開巡演。為慶祝香港特區成立20週年，香港經濟貿易辦事處資助港樂，於2017年四至五月前赴首爾、大阪、新加坡、墨爾本和悉尼歌劇院巡演。

梵志登帶領樂團、合唱團與一眾頂尖歌唱家，於2018年1月完成了歷時四年的華格納巨著《指環》四部曲的歌劇音樂會。這四年的浩瀚旅程由拿索斯現場錄音，非凡的演出贏得了本地和海外觀眾、樂評的讚譽。《指環》第四部曲——《諸神的黃昏》的錄音將於2018年年底發行。

近年和港樂合作過的指揮家和演奏家包括：阿殊堅納西、貝爾、杜托華、艾遜巴赫、葛納、侯夫、郎朗、馬友友、寧峰、王羽佳等。

THE HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

(HK Phil) is recognised as Asia's foremost classical orchestra. Presenting more than 150 concerts over a 44-week season, the HK Phil attracts more than 200,000 music lovers annually.

Jaap van Zweden, one of today's most sought-after conductors, has been the orchestra's Music Director since the 2012/13 concert season, a position he will continue to hold until at least 2022. Maestro van Zweden is the 26th Music Director of the New York Philharmonic from the 2018/19 season.

Yu Long has been Principal Guest Conductor since 2015/16 season.

Under the dynamic leadership of Music Director Jaap van Zweden, the HK Phil has attained new heights of artistic excellence, garnering international critical acclaim.

Following on from the success of the European tour, which included a filmed concert from Vienna's famous Musikverein, the HK Phil has toured extensively within mainland China. In celebration of the 20th anniversary of the establishment of the HKSAR, and with support of the Hong Kong Economic and Trade Offices, the orchestra performed in Seoul, Osaka, Singapore, Melbourne and at the Sydney Opera House between April and May 2017.

Jaap, the HK Phil, a superb cast of soloists and a chorus successfully completed an epic four-year journey through Wagner's "Ring Cycle" in January 2018. The concert performances and live Naxos recordings have been enthusiastically received by audiences and praised by critics at home and abroad. The recording of *Götterdämmerung* will be released towards the end of 2018.



PHOTO: Cheung Wai-lok

「香港管弦樂團的《指環》四部曲，標誌著這
支亞洲優秀樂團已晉成熟。」《今日歌劇》

“The Hong Kong Philharmonic’s Ring
cycle marks a coming of age for one
of Asia’s most established orchestras”
Opera Now

港樂積極推廣華裔作曲家的作品，除了委約新作，更已灌錄由作曲家譚盾和盛宗亮親自指揮其作品的唱片，由拿索斯唱片發行。此外，港樂的教育及社區推廣計劃一向致力將音樂帶到學校、醫院、戶外等不同場所，每年讓數以萬計兒童和家庭受惠。

太古集團自2006年起成為港樂的首席贊助，也是本團歷來最大的企業贊助。太古集團透過支持港樂，積極推廣藝術活動，在藝術水平上精益求精，並推動本地的文化參與和發展，以鞏固香港的國際大都會美譽。

港樂獲香港政府慷慨資助，以及首席贊助太古集團、香港賽馬會慈善信託基金和其他支持者的長期贊助，成為全職樂團，每年定期舉行古典音樂會、流行音樂會及推出廣泛而全面的教育和社區計劃，並與香港歌劇院、香港藝術節等團體合作。

港樂最初名為中英管弦樂團，後來於1957年改名為香港管弦樂團，並於1974年職業化。港樂是註冊慈善機構。

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助，亦為香港文化中心場地伙伴

香港管弦樂團首席贊助：太古集團

Conductors and soloists who have recently performed with the orchestra include Vladimir Ashkenazy, Joshua Bell, Charles Dutoit, Christoph Eschenbach, Matthias Goerne, Stephen Hough, Lang Lang, Yo-Yo Ma, Ning Feng and Yuja Wang.

The HK Phil promotes the work of Hong Kong and Chinese composers through an active commissioning programme, and has released recordings on the Naxos label featuring Tan Dun and Bright Sheng, each conducting their own compositions. Its acclaimed education and community engagement programmes in schools, hospitals and outdoor spaces, bring music into the hearts of tens of thousands of children and families every year.

The Swire Group has been the Principal Patron of the HK Phil since 2006. Through this sponsorship, which is the largest in the orchestra’s history, Swire endeavours to promote artistic excellence, foster access to classical music, and stimulate cultural participation in Hong Kong, as well as to enhance Hong Kong’s reputation as one of the great cities of the world.

Thanks to a significant subsidy from the Hong Kong Government and long-term funding from Principal Patron Swire, the Hong Kong Jockey Club Charities Trust and other supporters, the HK Phil now boasts a full-time annual schedule of core classical repertoire and innovative popular programming, extensive education and community programmes, and collaborations with, amongst others, Opera Hong Kong and the Hong Kong Arts Festival.

Originally called the Sino-British Orchestra, it was renamed the Hong Kong Philharmonic Orchestra in 1957 and became fully professional in 1974. The HK Phil is a registered charitable organisation.

The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region and is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre

SWIRE is the Principal Patron of the Hong Kong Philharmonic Orchestra

香港管弦樂團

HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

音樂總監

MUSIC DIRECTOR



梵志登
Jaap van Zweden

首席客席指揮

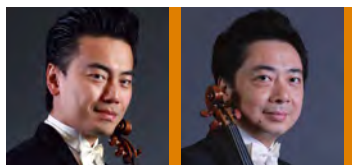
PRINCIPAL GUEST CONDUCTOR



余隆
Yu Long

第一小提琴

FIRST VIOLINS



王敬
樂團首席
Jing Wang
Concertmaster

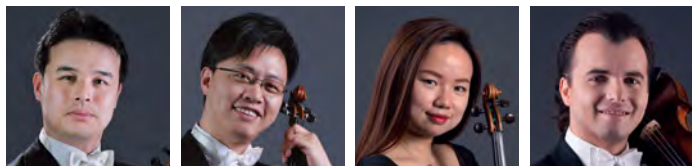
梁建楓
樂團第一副首席
Leung Kin-fung
First Associate
Concertmaster



許致雨
樂團第二副首席
Anders Hui
Second Associate
Concertmaster

王亮
樂團第二副首席
Wang Liang
Second Associate
Concertmaster

朱蓓
樂團第三副首席
Bei de Gaulle
Third Associate
Concertmaster

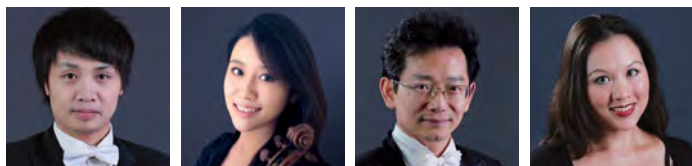


把文晶
Ba Wenjing

程立
Cheng Li

桂麗
Gui Li

余思傑
Domas Juškys

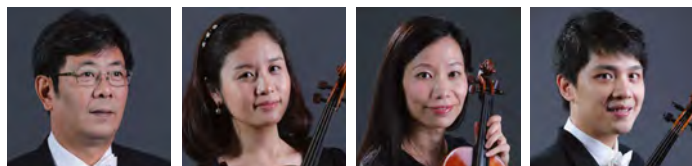


李智勝
Li Zhisheng

劉芳希
Liu Fangxi

毛華
Mao Hua

梅麗芷
Rachael Mellado



倪瀾
Ni Lan

徐姮
Xu Heng

張希
Zhang Xi

龍希(休假)
Long Xi
(On sabbatical leave)

第二小提琴 SECOND VIOLINS



●趙滢娜
Zhao Yingna



▲梁文瑋
Leslie Ryang Moonsun



艾瑾
Ai Jin



方潔
Fang Jie



何珈樑
Gallant Ho Ka-leung



簡宏道
Russell Kan Wang-to



劉博軒
Liu Boxuan



冒異國
Mao Yiguo



潘廷亮
Martin Poon Ting-leung



華嘉蓮
Katrina Rafferty



韋鈴木美矢香
Miyaka Suzuki Wilson



冒田中知子
Tomoko Tanaka Mao



黃嘉怡
Christine Wong



周騰飛
Zhou Tengfei

中提琴 VIOLAS



●凌顯祐
Andrew Ling



▲熊谷佳織
Kaori Wilson



蔡書麟
Chris Choi



崔宏偉
Cui Hongwei



付水淼
Fu Shuimiao



洪依凡
Ethan Heath



黎明
Li Ming



林慕華
Damara Lomdaridze



羅舜詩
Alice Rosen



孫斌
Sun Bin

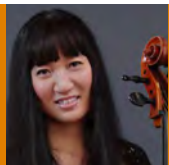


張殊影
Zhang Shu-ying

大提琴 CELLOS



●鮑力卓
Richard Bamping



■方曉牧
Fang Xiaomu



▲林穎
Dora Lam



陳屹洲
Chan Ngat Chau



陳怡君
Chen Yi-chun



霍添
Timothy Frank



關統安
Anna Kwan Ton-an



李銘蘆
Li Ming-lu



宋泰美
Tae-mi Song



宋亞林
Yalin Song

- 首席 Principal
- 聯合首席 Co-Principal
- ◆ 副首席 Associate Principal
- ▲ 助理首席 Assistant Principal

香港管弦樂團

HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

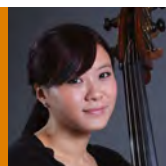
低音大提琴 DOUBLE BASSES



●林達僑
George Lomdaridze



◆姜馨來
Jiang Xinlai



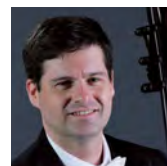
張沛姬
Chang Pei-heng



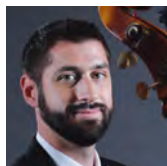
馮榕
Feng Rong



費利亞
Samuel Ferrer



林傑飛
Jeffrey Lehmborg

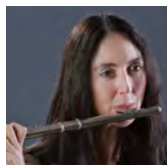


鮑爾菲
Philip Powell

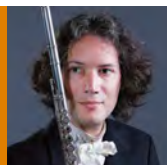


范戴克
Jonathan Van Dyke

長笛 FLUTES



●史德琳
Megan Sterling



■盧韋歐
Olivier Nowak



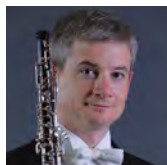
柯布魯
Ander Erburu

短笛 PICCOLO



施家蓮
Linda Stuckey

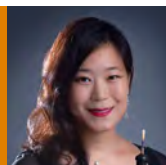
雙簧管 OBOES



●韋爾遜
Michael Wilson



■布若芙
Ruth Bönisch



金勞思
Marrie Rose Kim

英國管 COR ANGLAIS



關尚峰
Kwan Sheung-fung

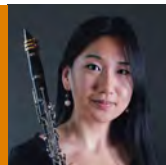
單簧管 CLARINETS



●史安祖
Andrew Simon



■史家翰
John Schertle



劉蔚
Lau Wai

低音單簧管 BASS CLARINET



艾爾高
Lorenzo losco

巴松管 BASSOONS



●莫班文
Benjamin Moermond

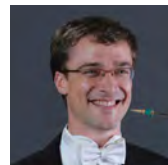


■陳劭桐
Toby Chan



◆李浩山
Vance Lee

低音巴松管 CONTRA BASSOON



崔祖斯
Adam Treverton Jones

圓號 HORNS



●江蘭
Jiang Lin



■柏如瑟
Russell Bonifede



▲周智仲
Chow Chi-chung



托多爾
Todor Popstoyanov



李少霖
Homer Lee



麥迪拿
Jorge Medina

小號 TRUMPETS



●巴達仁
Esteban Batallán



■莫思卓
Christopher Moysé



華達德
Douglas Waterston



施樂百
Robert Smith

低音長號

BASS TROMBONE

大號 TUBA

長號 TROMBONES



●韋雅樂
Jarod Vermette



高基信
Christian Goldsmith



湯奇雲
Kevin Thompson



韋力奇(休假)
Maciek Walicki
(On sabbatical leave)



韋彼得
Pieter Wyckoff



●雷科斯
Paul Luxenberg

定音鼓 TIMPANI 敲擊樂器 PERCUSSION

豎琴 HARP



●龐樂思
James Boznos



●白亞斯
Aziz D. Barnard Luce



梁偉華
Raymond Leung Wai-wa



胡淑徽
Sophia Woo Shuk-fai



●史基道
Christopher Sidenius

特約樂手 FREELANCE PLAYERS

中提琴：周迪恆
Viola: Mike Chau

巴松管：蘇鶯玲
Bassoon: So Lo-ling

敲擊樂器：鄭敬蔚
Percussion: Eugene Kwong

鐘琴：張頌欣
Celesta: Ronald Cheung

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

感謝伙伴 THANK YOU PARTNERS

主要贊助 Major Funding Body

首席贊助 Principal Patron



SWIRE

「賽馬會音樂密碼教育計劃」獨家贊助
The Jockey Club Keys to Music Education Programme
is exclusively sponsored by



香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

同心·同步·同進 RIDING HIGH TOGETHER

港樂提供靈活的贊助禮遇，為企業提供市場推廣、貴賓招待及實踐社會責任的平台。我們衷心感謝以下節目贊助：

The HK Phil offers flexible sponsorship benefits to help your brand achieve your marketing, hospitality and CSR objectives. Our deepest gratitude to our concert sponsors:

音樂會贊助 Concert Sponsors



周生生
(how Sang Sang)



洪燕
Alice Yin Hung



NG TENG FONG
CHARITABLE FOUNDATION
黃廷方慈善基金



The Tung Foundation
香港董氏慈善基金會



香港董氏慈善基金會青少年聽眾計劃贊助
The Tung Foundation Young Audience Scheme
is sponsored by

The Tung Foundation
香港董氏慈善基金會

何鴻毅家族基金作曲家計劃贊助
The Robert H. N. Ho Family Foundation
Composers Scheme is sponsored by



何鴻毅家族基金
THE ROBERT H. N. HO
FAMILY FOUNDATION

義務核數師
Honorary Auditor



義務法律顧問
Pro-bono Legal Counsel



義務攝影師
Pro-bono Photography

Phil Shek

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

香港管弦樂團禮賓府「情緣樂韻」慈善晚宴

HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA GALA DINNER AT GOVERNMENT HOUSE "HARMONIOUS CONNECTIONS" 2018

籌備委員會 ORGANISING COMMITTEE

主席 CHAIRMAN

蔡關穎琴律師 Mrs Janice Choi, MH, JP

副主席 VICE-CHAIRMAN

金鈴女士 Ms Jin Ling

顧問 ADVISORS

董溫子華女士 Mrs Harriet Tung

吳君孟先生 Mr Edward Ng

委員 MEMBERS

李萌大律師 Ms Ming Lie, Barrister-at-law

黃宇弘小姐 Miss Philippa Wong

拍賣官及司儀 AUCTIONEER & MISTRESS OF CEREMONY

金鈴女士 Ms Jin Ling

司儀 MISTRESS OF CEREMONY

蔡頌思小姐 Miss Jocelyn Choi

義務統籌 VOLUNTEERS

張雅麗女士 Ms Carol Cheung, MH

張凱儀女士 Ms Cherry Cheung

張欣蕊女士 Ms Cindy Zhang Xinrui

邱聖音女士 Ms Angela Yau

捐款鳴謝 ACKNOWLEDGEMENT OF DONATIONS

HK\$500,000 or above 或以上

蔡關穎琴律師、香港天津工商專業婦女委員會

Mrs Janice Choi, MH, JP,

Hong Kong Tianjin Business and
Professional Women Association

HK\$200,000 – HK\$499,999

紀寬樂醫生 Dr Kay Jay Foon Lok

Koshing 11 Serviced Apartment

萬音天地 M.int Academy Limited

HK\$100,000 – HK\$199,999

郭澤偉先生、黎凱詩女士、郭翎小姐、郭靖先生

Mr William Kwok, Ms Bonnie Lai, Miss Lutina Kwok,
Mr Daniel Kwok

馬雪征女士 Ms Mary Ma

吳雅玲女士 Ms Arling Ng

吳君孟先生 Mr Edward Ng

彭德忠先生 Mr Pang Tak Chung

劉元生慈善基金 Y.S. Liu Foundation

HK\$80,000 – HK\$99,999

鄭明明教授 Prof. Cheng Ming Ming, BBS

鄭翔玲女士 Ms Shirley Cheng

張雅麗女士 Ms Carol Cheung, MH

邱詠筠女士 Ms Winnie Chiu, JP

費詩樂女士 Ms Andrea Fessler

何超瓊女士 Ms Pansy Ho, JP

洪燕女士 Ms Alice Hung

康富萊投資有限公司

關治平先生 Ir Edgar Kwan, JP

宋澤齋先生、吳紅英女士、宋吳倫先生

Mr Jack Song, Ms Sally Wu, Mr Alan Song

HK\$80,000 – HK\$99,999

孫漢明先生 Mr Stephen Suen

譚毓楨女士 Ms Tam Yuk Ching Jenny

董溫子華女士 Mrs Harriet Tung

萬洪建伉儷 Mr & Mrs Wan Hong Jian

眾安集團

HK\$50,000 – HK\$79,999

范丁先生 Mr Fan Ting

湯德信伉儷 Mr & Mrs David Fried

馮鈺斌博士 Dr Patrick Fung Yuk-bun, JP

鷹君集團有限公司 Great Eagle Holdings Limited

顧金麗女士、林奕含小姐 Ms Grace Gu, Miss Lene Lin

許晉義伉儷 Mr & Mrs Richard Hui

呂元祥博士伉儷 Dr & Mrs Ronald Lu & Stella Lu

Mr Kai Y. Wong

夏曼女士

HK\$20,000 – HK\$49,999

周詠璇女士 Ms Charlene Chou

霍經麟先生 Mr Glenn Fok

梁馮令儀醫生 Dr Lilian Leong, BBS, JP

李凱琪女士 Ms Clara Li

馬蔡三妮女士 Mrs Annie Ma

馬春玲女士 Ms Elaine Ma

蘇澤光先生 The Hon Jack So, GBM, GBS, OBE, JP

鄧鳳賢女士 Ms Anita Tang

陳曾麗娜女士 Ms Sally Tsang Lai Nar

邱聖音女士 Ms Angela Yau

應琦泓先生 Mr Steven Ying

HK\$10,000 – HK\$19,999

亞洲保險有限公司 Asia Insurance Co. Ltd.

朱繼陶先生 Mr Chu Kai To Joseph

劉玉珍女士 Ms Lau Yuk Chun Mary

蘇彰德先生 Mr Douglas So

拍賣品 Auction Items

金鈴女士 Ms Jin Ling

寧峰先生 Mr Ning Feng

董建成先生及夫人 Mr & Mrs C.C. Tung

王健先生 Mr Wang Jian

籌款活動查詢 FUNDRAISING EVENTS ENQUIRIES:

development@hkphil.org | 2721 2030

請支持香港管弦樂團「常年經費基金」 及「學生票資助基金」

PLEASE SUPPORT THE HK PHIL ANNUAL FUND AND STUDENT TICKET FUND



我的捐款能如何幫助港樂？

誠意邀請您捐助樂團，不論捐款多寡，您的熱心支持都能幫助樂團獲得民政事務局藝術發展配對資助試驗計劃一對一的額外配對撥款，帶來雙倍效益。您的一分一毫皆成就美樂，請即捐款。

常年經費基金

- 呈獻多元精彩的節目，邀請國際知名指揮家及音樂家合作，更臻卓越
- 舉辦各項教育及外展活動，拓展美妙音樂至社區
- 支持其他營運開支，例如音樂會的舞台設備、邀請音樂會前講座講者及知名演奏家舉行大師班，以至印刷此場刊的成本

學生票資助基金

- 提供半價門票優惠予本港全日制學生，培養年輕一代對音樂的熱忱
- 每港幣500元可讓6名學生以半價欣賞香港專業管弦樂演出
- 基金每年讓超過12,000位學生受惠

WHERE DOES MY DONATION GO?

Donate today and help us access the Art Development Matching Grant Pilot Scheme (Home Affairs Bureau), where funds raised from the private sector are matched dollar-for-dollar, doubling the impact of your support. Every Gift Inspires. Act Now!

ANNUAL FUND

- Present diverse and vibrant programmes, collaborate with internationally renowned conductors and soloists, and maintain the highest standard of our orchestra
- Bring orchestral music into the community through education and outreach programmes
- Support operational costs like staging for concerts, inviting speakers for pre-concert talks, presenting masterclasses by renowned artists, as well as printing this programme

STUDENT TICKET FUND

- Subsidies half-price tickets for local full-time students and nurtures the passion of the next generation for the orchestra
- Every \$500 donation enables 6 students to experience the finest orchestral performances in Asia
- Over 12,000 students benefit from the fund every year

請即填妥下頁表格，或到 hkphil.org/give 送上您的心意。



免費父親節音樂會「親親Daddy」——梵志登大師帶領港樂與香港市民及有特殊需要社群分享美樂
 A Father's Day Concert — Maestro Jaap van Zweden led the HK Phil to perform a free concert sharing beautiful music with the Hong Kong community including people with special needs

香港管弦樂團「常年經費基金」及「學生票資助基金」捐款表格 THE HK PHIL — ANNUAL FUND & STUDENT TICKET FUND DONATION FORM

本人/本公司現捐款予 I am/our company is pleased to make a one-off donation to:

「常年經費基金」 ANNUAL FUND

HK\$5,000 HK\$10,000

捐款為港幣 Donation amount HK\$ _____

「學生票資助基金」 STUDENT TICKET FUND

HK\$5,000 HK\$10,000

捐款為港幣 Donation amount HK\$ _____

香港管弦樂團為註冊慈善機構，港幣\$100或以上捐款憑收據可申請豁免繳稅。

The HK Phil is a registered charitable organisation. Official receipt will be issued for donation over HK\$100 for tax-deduction.

請以正楷填寫 Please fill in the following in BLOCK LETTERS

姓名 (先生/小姐/太太/女士/教授/博士) Name (Mr/Miss/Mrs/Ms/Prof/Dr)

出生日期 Birth date (DD/MM)

(中文)

(English)

公司名稱 Company name

地址 Address

電話 Telephone

電郵 Email

收據抬頭 Name on receipt

鳴謝為 Acknowledge as

無名氏 Anonymous

捐款港幣\$5,000或以上將於港樂場刊及網站獲鳴謝。

Donation of HK\$5,000 or above will be acknowledged in house programme and website.

(中文)

(English)

如閣下不欲接收有關推廣及宣傳產品，請加上副號。If you do not wish to receive any future marketing and promotional information from us, please check this box.

捐款方式 DONATION METHOD

支票 Cheque (抬頭請寫「香港管弦協會」 Payable to: 'The Hong Kong Philharmonic Society Ltd.')

請將填妥的捐款表格連同支票寄回香港九龍尖沙咀香港文化中心行政大樓八樓 Please mail the completed form with cheque to Level 8, Administration Building, Hong Kong Cultural Centre, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong

銀行轉帳 Bank Transfer (請附上轉賬記錄 Please attach the deposit slip)

戶口名稱 Account name: The Hong Kong Philharmonic Society Limited

戶口號碼 Account number: 匯豐銀行 HSBC (004)002-221554-001

信用卡 Credit card American Express VISA MasterCard

信用卡號碼 Credit card number

請在我的信用卡戶口記賬

Please debit my credit card account with \$

發卡銀行 Issuing bank

(只適用於 For MasterCard/VISA)

持卡人姓名 Cardholder's name

有效日期至 Valid until (MM/YY)

簽署 Signature

日期 Date

(信用卡用戶必須簽署，方能生效 This form must be signed to be valid)

請將填妥的捐款表格交回香港管弦樂團 Please return the completed form to the HK Phil

電郵 Email: development@hkphil.org 傳真 Fax: 2721 0582

郵寄 Mail: 香港九龍尖沙咀文化中心行政大樓八樓香港管弦樂團發展部 Development Department, Hong Kong Philharmonic Orchestra, Level 8, Administrative Building, Hong Kong Cultural Centre, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

常年經費基金及學生票資助基金

ANNUAL FUND & STUDENT TICKET FUND

常年經費基金 ANNUAL FUND

HK\$100,000 or above 或以上

Mr Anson Chan • 陳耀璋先生
Mr Y. S. Liu • 劉元生先生
Sin Wai Kin Foundation Limited •
冼為堅基金有限公司
Mr & Mrs S H Wong Foundation Limited •
黃少軒江文璣基金有限公司

HK\$50,000 – HK\$99,999

Anonymous • 無名氏
Mr & Mrs E Chan • 陳建球伉儷
Mr & Mrs Lowell and Phyllis Chang • 張爾惠伉儷
Ms Elaine Chu
Scott Engle & Penelope Van Niel
Mr Glenn Fok
Mr Richard & Rachel Hui
Ms Nancy Lee
Ms Doreen Lee & Mr Lawrence Mak •
李玉芳女士及麥耀明先生
Mr & Mrs Leung Lit On • 梁烈安伉儷
Elizabeth & Frank Newman
Nicholas & Lora Sallnow-Smith
Dr Kennedy Wong • 黃英豪博士
Mr Raymond Wong • 黃文顯先生
Ivy and Frankie Yau

HK\$25,000 – HK\$49,999

Mrs Janice Choi • 蔡關穎琴女士
Chow Tai Fook Jewellery Group •
周大福珠寶集團有限公司
Mr Edwin Choy • 蔡維邦先生
Ms TK Garbo • 謝勤女士
Ms Alice Hung • 洪燕女士
Mr & Mrs Ko Ying • 高鷹伉儷
Mr Andy Kwok • 郭永亮先生
Ms Ella Lau • 劉懿翎女士
Craig Merdian & Yelena Zakharova
Mr & Mrs Taeko & Gerard Millet
Mrs A M Peyer
Mr Tan Stepen • 陳智文先生
Dr Tsao Yen Chow • 曹延洲醫生
Ms Tse Chiu Ming • 謝超明女士

Mr & Mrs Ha Thuc Viet-Linh
The Wang Family Foundation •
汪徵祥慈善基金

HK\$10,000 – HK\$24,999

Anonymous (3) • 無名氏 (3)
Mr Au Yeung Shiu Lun Ryan
Dr Chan Edmond • 陳振漢醫生
Mr Chan Yik Lun
Ms Chan Yiu Man Vivian • 陳耀雯女士
Ms Lilian Chen
Dr Sunny Cheng • 鄭志鴻醫生
Mr & Mrs Joseph W N Cheung • 張宏毅律師及夫人
Ms Chiu So Lan • 趙素蘭女士
Dr Chow Yat Ngok York • 周一嶽醫生
Mr Edward Chow
Ms Joy Chung
Cityhealth Medical Clinic Ltd
Dr & Mrs Robert John Collins
Consieliere Limited
Mr & Mrs Fung Shiu Lam • 馮兆林先生及夫人
HKFMC • 香港家庭醫療中心
Angela Ho & Associates
Ms Angela Ho
Mr Edmond Huang and Ms Shirley Liu •
黃翔先生及劉莉女士
Ms Hung Chi Wah, Teresa • 熊芝華老師
Ms Jin Ling • 金鈴女士
Ms Lam Chau Lai • 林秋麗女士
Miss Gladly Lau Yan Wah • 柳欣華小姐
Mr Lee Tit Sun
Ms Peggy Lee
Dr Lilian Leong • 梁馮令儀醫生
Dr Thomas W.T. Leung • 梁惠棠醫生
Ms Li Shuen Pui Agnes
Ms Ming Lie, Barrister-at-law • 李萌大律師
Ms Lo Kai-Yin • 羅啟妍女士
Mr Ma Han Chih
Mr & Mrs William Ma
Dr Mak Lai Wo • 麥禮和醫生
Prof John Malpas
Ms Christine Mar
Marshall Day Acoustics
Mr & Mrs A Ngan
Onshine Finance Limited • 朗盈信貸有限公司
Dr & Mrs Joseph Pang
Mrs Vivian Poon • 潘黃紅曉女士
Mr Poon Chiu Kim Raymond • 潘昭劍先生
Mr & Mrs Anthony Rogers
Ms Sally Tsang • 曾麗娜女士
Ms Wong Wai Chung Wendy • 黃慧中女士
Ms Michele Woo • 胡詩詠女士
Mr Anthony Yu
Mr Andrew S. Yuen

HK\$5,000 – HK\$9,999

Anonymous (4) • 無名氏 (4)
Dr & Mrs Barry Buttifant
Ms Karen Chan
Mr Avis Chan
Mr Chan Hing Chung • 陳慶聰先生
Mr & Mrs HY Chan • 陳浩賢先生夫人
Mr Bryan Cheng • 鄭鈞明先生
Dr Cheung Kar Chun, Patrick • 張嘉俊醫生
Ms Cheung Wai Ki
Mr Calvin Chu
Dr Poon Yee Ling Eligina
GrandFort IT Consultancy • 宏毅資訊基建顧問
Greater China Culture Global Association • 大中華文化全球協會
Michael & Angela Grimsdick
Dr Affandy Hariman • 李奮平醫生
Gillis Heller & Sook Young Yeu
Mr Etienne Hervet
Mr Maurice Hoo • 胡立生先生
Mr Garth Jones
Mr Lance Lan
Mr Jan Leung & Ms Emily Chow • 梁贊先生及周嘉平女士
Ms Cindy Li • 李心園女士
The Limit Busters
Manno Family
Montinly Limited
Dr & Mrs Wing Fuk Pang • 彭永福醫生夫人
Mr Shek Wing Chi • 石穎智先生
Mr Shieh Wing Tai Paul • 石永泰先生
Mr Shu Chiu Ting, William
Mr Stephen Suen • 孫漢明先生
Mr & Mrs Ivan Ting • 丁天立伉儷
Mr & Mrs S T Tso
Ms Amy CY Wong
Mr Patrick Wu
Mr Steven Ying • 應琦弘先生
Mr Yuen Ho Yin • 袁浩然先生

學生票資助基金

STUDENT TICKET FUND

HK\$100,000 or above 或以上

Mr & Mrs David Fried • 湯德信伉儷
Hang Seng Bank • 恒生銀行
Zhilan Foundation • 芝蘭基金會

HK\$50,000 – HK\$99,999

Ms Doreen Lee & Mr Lawrence Mak •
李玉芳女士及麥耀明先生
Mr & Mrs Cheuk-Yan & Rotina Leung •
梁卓恩先生夫人
Tin Ka Ping Foundation • 田家炳基金會

HK\$25,000 – HK\$49,999

張立先生及張積馨女士
Mr David Chiu
E.H.Y. Wong Family
Mr & Mrs Ko Ying • 高騰伉儷
Mr & Mrs Lam Ting Kwok Paul • 林定國先生夫人

HK\$10,000 – HK\$24,999

Mr & Mrs Herbert Au-yeung • 歐陽浩榮先生夫人
Mr & Mrs E Chan • 陳建球伉儷
Dr Chow Yat Ngok York • 周一嶽醫生
Dr & Mrs Julian Kwan • 關家雄醫生及夫人
Mr & Mrs Fung Shiu Lam • 馮兆林先生及夫人
Mr Lee Tit Sun
Mr Chu Ming Leong
Dr Thomas W T Leung • 梁惠棠醫生
Lo Kar Foon Foundation • 羅家驩慈善基金
Mr Stephen Luk
Mr & Mrs A Ngan
Mr Tan Stephen • 陳智文先生
Dr Tsao Yen Chow • 曹延洲醫生

HK\$5,000 – HK\$9,999

Anonymous (2) • 無名氏 (2)
Mr Iain Bruce
Mr Philip Lawrence Choy
Mr & Mrs Kenneth H C Fung • 馮慶鏘伉儷
Dr Affandy Hariman • 李奮平醫生
Ms Ho Rose
Dr William Ho • 何兆煒醫生
Angelina & Henry Lee
Dr Ernest Lee • 李樹榮博士
Mr Samuel Leung
Mr Jan Leung & Ms Emily Chow • 梁贊先生及周嘉平女士
Dr & Mrs Wing Fuk Pang • 彭永福醫生夫人
Dr Poon Yee Ling Eligina
San Miguel Brewery Hong Kong Limited •
香港生力啤酒廠有限公司
Andrew Sheard
Sharon Tang & Howard Wong • 鄧曉君女士及王學宏先生

您也希望獲題名鳴謝? 謝即登上

hkphil.org/give 捐款支持港樂。

Want to have your name on the list too?

Donate today at **hkphil.org/give**.

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

大師會 MAESTRO CIRCLE

港樂大師會為會員提供全年樂季門票及品牌宣傳機會。港樂謹此向下列各大師會會員致謝：

The HK Phil's MAESTRO CIRCLE offers members year-round tickets and branding benefits. We are grateful to the following Maestro Circle members:

白金會員 Platinum Members



Billion Charity Fund
億京慈善基金

周生生
Chow Sang Sang

鑽石會員 Diamond Members



新鴻基地產
Sun Hung Kai Properties

THE WALL STREET JOURNAL.
Read ambitiously

綠寶石會員 Emerald Members



SF Capital Limited
Samuel and Rose Jean Fang



珍珠會員 Pearl Members

BARTY | ED |
BARTY EDUCATION AND DEVELOPMENT

專業會計
PROFESSIONAL ACCOUNTING

菱電發展
RYODEN DEVELOPMENT

新興機構
SUN HING GROUP

耀中國際學校
YEW CHUNG INTERNATIONAL SCHOOL
YCIS

企業贊助查詢 CORPORATE SUPPORT ENQUIRIES:

development@hkphil.org | 2721 2030

以機構英文名稱排序
In alphabetical order of organisation name

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

港樂特別計劃

SPECIAL PROJECTS

信託基金 ENDOWMENT TRUST FUND

信託基金於一九八三年由以下機構贊助得以成立。

香港賽馬會慈善信託基金

The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

置地有限公司

The Hongkong Land Group

怡和有限公司

Jardine, Matheson & Company Ltd

The Endowment Trust Fund was set up in 1983 with these initial sponsors.

滙豐銀行慈善基金

The Hongkong Bank Foundation

花旗銀行

Citibank, NA

香港董氏慈善基金會

The Tung Foundation

樂器捐贈 INSTRUMENT DONATION

商藝匯萃

此計劃由「商藝匯萃」發起及組織。

汪穗中先生 捐贈

艾曼·謝曼明 (1907) 小提琴 · 由冒田中知子小姐使用

張爾惠先生 捐贈

洛治·希爾 (c.1800) 小提琴 · 由樂團第二副首席王亮先生使用

鍾普洋先生 捐贈

多尼·哈達 (1991) 大提琴

史葛·羅蘭士先生 借出

安素度·普基 (1910) 小提琴 · 由張希小姐使用

香港管弦協會婦女會 捐贈

所捐贈之罕有樂器

- 安域高·洛卡 (1902) 小提琴 · 由程立先生使用
- 桑·巴蒂斯·維爾翁 (1866) 小提琴 · 由樂團第三副首席朱蓓小姐使用
- 約瑟·加里亞奴 (1788) 小提琴
- 卡洛·安東尼奧·狄斯多尼 (1736) 小提琴 · 由倪瀾先生使用

為支持「提升樂團樂器素質計劃」而捐贈之其他樂器

- 德國轉閥式小號兩支
- 華格納大號乙套
- 翼號乙支

為支持港樂首演《指環》四部曲，

以下人士借出一套四支華格納大號

- Mr Pascal Raffy
- Paul and Leta Lau
- Ms Wincey Lam, Mr Raymond Wong, Mrs Rebecca Whitehead, Ms Angela Yau, Mrs Catherine Wong
- 應琦泓先生

劉元生慈善基金安排借出

G. B. 瓜達尼尼 (1760) 小提琴，由樂團首席王敬先生使用

胡百全律師事務所安排借出

李卡多·安東尼亞齊 (1910) 小提琴，
由樂團第一副首席梁建楓先生使用

Paganini Project

This project is initiated and organised by Business for Art Foundation.

Donated by Mr Patrick Wang

Emile Germain (1907) Violin, played by Ms Tomoko Tanaka Mao

Donated by Mr Lowell Chang

Lockey Hill (c.1800) Violin, played by Mr Wang Liang, Second Associate Concertmaster

Donated by Mr Po Chung

Dawne Haddad (1991) Violoncello

Loaned by Mr Laurence Scofield

Ansaldo Poggi (1910) Violin, played by Ms Zhang Xi

Donated by The Ladies Committee of the Hong Kong Philharmonic Society

Rare instruments donated

- Enrico Rocca (1902) Violin, played by Mr Cheng Li
- Jean-Baptiste Vuillaume (1866) Violin, played by Mrs Bei de Gaulle, Third Associate Concertmaster
- Joseph Gagliano (1788) Violin
- Carlo Antonio Testore (1736) Violin, played by Mr Ni Lan

Other instruments donated in support of the "Instrument Upgrade and Enhancement Project"

- Two German Rotary Trumpets
- A set of Wagner Tubas
- A Flugelhorn

A set of Wagner Tubas is loaned by these sponsors in support of the HK Phil premiere of the Ring Cycle

- Mr Pascal Raffy
- Paul and Leta Lau
- Ms Wincey Lam, Mr Raymond Wong, Mrs Rebecca Whitehead, Ms Angela Yau, Mrs Catherine Wong
- Mr Steven Ying

A loan arranged by the Y. S. Liu Foundation

G. B. Guadagnini (1760) Violin, played by Mr Jing Wang, Concertmaster

A loan arranged by P. C. Woo & Co.

Riccardo Antoniazzi (1910) Violin, played by Mr Leung Kin-fung, First Associate Concertmaster

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

香港管弦樂團籌款音樂會

HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA FUNDRAISING CONCERT 2018

籌備委員會 ORGANISING COMMITTEE

籌備委員會聯合主席 CO-CHAIRS OF ORGANISING COMMITTEE

李萌大律師 Ms Ming Lie, Barrister-at-law

王逸塵小姐 Miss Alice Wang

黃宇弘小姐 Miss Philippa Wong

委員 MEMBERS

蔡關穎琴律師 Mrs Janice Choi, MH, JP

梁穎雯小姐 Miss Connie Leung



你也可以跟陸麗如一樣與港樂同台演出

You can perform with HK Phil like Serafina Luk

HK PHIL FRIENDS & FAMILIES

贊助者 SPONSORS

HK\$200,000 or above 或以上

香港中華總商會

The Chinese General Chamber of Commerce

HK\$150,000 – HK\$199,999

保良局蔡繼有學校

Po Leung Kuk Choi Kai Yau School

HK\$100,000 – HK\$149,999

陸世康律師及馮海莉律師

Mr Victor Luk & Ms Sabrina Fung

萬音天地 M.int Academy

右思維國際幼兒園暨幼稚園

Rightmind International Nursery & Kindergarten

HK\$50,000 – HK\$99,999

B & Data Technology Co., Ltd./

Office One Property Consultants Ltd

Dr Ho Hung Kwong, Duncan

李萌大律師 Ms Ming Lie, Barrister-at-law

Huang Guan Lin

太古集團慈善信託基金 The Swire Group Charitable Trust

HK\$10,000 – HK\$49,999

智帥 (特種安保顧問及項目策劃) 有限公司

Clement Shield (Security Specialist & Event Organiser) Limited

Mr Louis Fan, Winfield Fan & Family

林成棟博士, 富善國際資產管理(香港) 有限公司

Ms Leonie Ki, Ms Lilian Chen, Ms Candy Kwok & Ms Angela Ho

HK\$5,000 – HK\$9,999

吳子昕 Annette Ng

HONG KONG'S GOT STARS – THE PHILHARMONIC EDITION

贊助者 SPONSORS

冠名贊助 Title Sponsor



主要贊助 Major Sponsors

香港新活力青年智庫

Hong Kong New Youth Energy Think Tank

Mr William Louey

Nomura

Dr and Mrs Kennedy Wong Ying Ho

金贊助 Gold Sponsors

BlackRock

劉元生慈善基金 Y.S. Liu Foundation

Clinton Yang & Friends on behalf of
HandsOn Hong Kong

銀贊助 Silver Sponsor

Balyasny Asset Management L.P.

其他贊助者 Other Sponsors

HK\$5,000 – HK\$9,999

無名氏 Anonymous

Anthony Wong

樂團席位贊助 CHAIR ENDOWMENT

您也可以像**邱啟楨紀念基金**般贊助樂團席位，邀請樂師參與活動，從而建立緊密聯繫。贊助人同時可獲贈音樂會門票及中休酒會券，時刻享受精彩美樂。請即支持港樂席位贊助計劃。

Forge a personal connection with a musician like the **C. C. Chiu Memorial Fund** by supporting the chair endowment programme. You can enjoy unique benefits including inviting him/her to your events, complementary concert tickets and interval drinks coupons.

以下席位由**邱啟楨紀念基金**贊助：

The following musician's chair is endowed by the **C. C. Chiu Memorial Fund**:

鮑力卓 RICHARD BAMPING

首席大提琴 Principal Cello

查詢 ENQUIRIES:

development@hkphil.org

2721 2030

了解更多 FIND OUT MORE:

hkphil.org/chair

香港管弦協會有限公司

THE HONG KONG PHILHARMONIC SOCIETY LIMITED

名譽贊助人

HONORARY PATRON

行政長官

THE CHIEF EXECUTIVE

林鄭月娥女士

The Hon Mrs Carrie Lam Cheng Yuet-ngor, GBM, GBS

董事局

BOARD OF GOVERNORS

劉元生先生
主席

Mr Y. S. Liu, MH
CHAIR

蘇澤光先生
蔡關穎琴律師
副主席

The Hon Jack So, GBM, GBS, OBE, JP
Mrs Janice Choi, MH, JP
VICE-CHAIRS

冼雅恩先生
司庫

Mr Benedict Sin Nga-yan
TREASURER

陳錦標博士
邱詠筠女士
岑明彥先生
霍經麟先生
湯德信先生
馮鈺斌博士
郭永亮先生
梁卓偉教授
吳君孟先生
蘇兆明先生
蘇彰德先生
詩柏先生
楊俊偉博士
楊顯中博士
應琦泓先生

Dr Joshua Chan Kam-biu
Ms Winnie Chiu, JP
Mr David Cogman
Mr Glenn Fok
Mr David L. Fried
Dr Patrick Fung Yuk-bun, JP
Mr Andy Kwok Wing-leung
Prof Gabriel Leung, GBS, JP
Mr Edward Ng
Mr Nicholas Sallnow-Smith
Mr Douglas So
Mr Stephan Spurr
Dr Anthony Yeung
Dr John Yeung Hin-chung, SBS, OBE, JP
Mr Steven Ying

信託基金委員會

ENDOWMENT TRUST FUND BOARD OF TRUSTEES

冼雅恩先生
主席

Mr Benedict Sin Nga-yan
CHAIR

劉元生先生
蘇彰德先生
楊顯中博士

Mr Y. S. Liu, MH
Mr Douglas So
Dr John Yeung Hin-chung, SBS, OBE, JP

執行委員會

EXECUTIVE COMMITTEE

劉元生先生
主席

Mr Y. S. Liu, MH
CHAIR

蘇澤光先生
蔡關穎琴律師
冼雅恩先生
岑明彥先生
蘇兆明先生

The Hon Jack So, GBM, GBS, OBE, JP
Mrs Janice Choi, MH, JP
Mr Benedict Sin Nga-yan
Mr David Cogman
Mr Nicholas Sallnow-Smith

財務委員會

FINANCE COMMITTEE

冼雅恩先生
主席

Mr Benedict Sin Nga-yan
CHAIR

岑明彥先生
湯德信先生
郭永亮先生
劉元生先生
楊顯中博士

Mr David Cogman
Mr David L. Fried
Mr Andy Kwok Wing-leung
Mr Y. S. Liu, MH
Dr John Yeung Hin-chung, SBS, OBE, JP

籌款委員會

FUNDRAISING COMMITTEE

蔡關穎琴律師
主席

Mrs Janice Choi, MH, JP
CHAIR

吳君孟先生
董溫子華女士
應琦泓先生
副主席

Mr Edward Ng
Mrs Harriet Tung
Mr Steven Ying
VICE-CHAIRS

張雅麗女士
張凱儀女士
賀羽嘉女士
金鈴女士
李何芷韻女士
李萌大律師
劉元生先生
黃英豪律師
楊俊偉博士

Ms Carol Cheung, MH
Ms Cherry Cheung
Ms Daphne Ho
Ms Jin Ling
Mrs Amanda T. W. Lee
Ms Ming Lie, Barrister-at-law
Mr Y. S. Liu, MH
Dr Kennedy Wong, BBS, JP
Dr Anthony Yeung

聽眾拓展委員會

AUDIENCE DEVELOPMENT COMMITTEE

蘇兆明先生
主席

Mr Nicholas Sallnow-Smith
CHAIR

陳錦標博士
霍經麟先生
湯德信先生
紀大衛教授
李偉安先生
梁卓偉教授
羅志力先生
史安祖先生
王敬先生

Dr Joshua Chan Kam-biu
Mr Glenn Fok
Mr David L. Fried
Prof David Gwilt, MBE
Mr Warren Lee
Prof Gabriel Leung, GBS, JP
Mr Peter Lo Chi-lik
Mr Andrew Simon
Mr Jing Wang

行政人員 MANAGEMENT

麥高德
行政總裁

Michael MacLeod
CHIEF EXECUTIVE

行政及財務部 ADMINISTRATION AND FINANCE

何黎敏怡
行政及財務高級總監

Vennie Ho
SENIOR DIRECTOR OF ADMINISTRATION
AND FINANCE

李康銘
財務經理

Homer Lee
FINANCE MANAGER

李家榮
資訊科技及項目經理

Andrew Li
IT AND PROJECT MANAGER

吳慧妍
人力資源經理

Annie Ng
HUMAN RESOURCES MANAGER

郭文健
行政及財務助理經理

Alex Kwok
ASSISTANT ADMINISTRATION AND
FINANCE MANAGER

陳碧瑜
行政秘書

Rida Chan
EXECUTIVE SECRETARY

蘇碧華
行政及財務高級主任

Vonee So
SENIOR ADMINISTRATION AND
FINANCE OFFICER

李穎欣
資訊科技及行政主任

Apple Li
IT AND ADMINISTRATIVE OFFICER

林芷希
行政助理

Phoebe Lam
ADMINISTRATIVE ASSISTANT

梁錦龍
辦公室助理

Sammy Leung
OFFICE ASSISTANT

藝術策劃部 ARTISTIC PLANNING

林丰
藝術策劃總監

Fung Lam
DIRECTOR OF ARTISTIC PLANNING

趙桂燕
教育及外展經理

Charlotte Chiu
EDUCATION AND OUTREACH MANAGER

王嘉瑩
藝術策劃經理

Michelle Wong
ARTISTIC PLANNING MANAGER

林希雯
教育及外展助理經理

Joyce Lam
ASSISTANT EDUCATION AND
OUTREACH MANAGER

潘盈慧
藝術策劃助理經理

Christine Poon
ASSISTANT ARTISTIC PLANNING MANAGER

朱殷樂
藝術行政實習生
(教育及外展)

Kaycee Chu
ARTS ADMINISTRATION TRAINEE
(EDUCATION AND OUTREACH)

發展部

李穎勤
發展經理

Marinella Li
DEVELOPMENT MANAGER

黎可澄
發展助理經理

Cherry Lai
ASSISTANT DEVELOPMENT MANAGER

林慧嫻
發展助理經理

Jade Lam
ASSISTANT DEVELOPMENT MANAGER

梁穎宜
發展主任

Vanessa Leung
DEVELOPMENT OFFICER

市場推廣部

MARKETING

鄭禧怡
市場推廣總監

Meggy Cheng
DIRECTOR OF MARKETING

錢燕琳
數碼推廣
及客戶關係經理

Enrica Chin
DIGITAL MARKETING AND
CRM MANAGER

趙綺鈴
市場推廣經理

Chiu Yee-ling
MARKETING MANAGER

馮曉晴
傳媒關係及傳訊經理

Flora Fung
MEDIA RELATIONS &
COMMUNICATIONS MANAGER

余寶茵
編輯

Yee Po-yan
PUBLICATIONS EDITOR

卓欣
市場推廣助理經理

Christine Cheuk
ASSISTANT MARKETING MANAGER

何惠嬰
票務主管

Agatha Ho
BOX OFFICE SUPERVISOR

李結婷
客務主任

Michelle Lee
CUSTOMER SERVICE OFFICER

潘穎詩
市場推廣主任

Renee Poon
MARKETING OFFICER

樂團事務部

ORCHESTRAL OPERATIONS

鄭浩然
樂團事務總監

Kenny Chen
DIRECTOR OF ORCHESTRAL OPERATIONS

陳國義
舞台經理

Steven Chan
STAGE MANAGER

何思敏
樂譜管理

Betty Ho
LIBRARIAN

黎樂婷
樂團人事經理

Erica Lai
ORCHESTRA PERSONNEL MANAGER

陳添欣
樂譜管理助理

Chan Tim-yan
ASSISTANT LIBRARIAN

陳雅穎
樂團事務助理經理

Wing Chan
ASSISTANT ORCHESTRAL OPERATIONS
MANAGER

林奕榮
樂團事務助理經理

Lam Yik-wing
ASSISTANT ORCHESTRAL OPERATIONS
MANAGER

蘇近邦
運輸及舞台主任

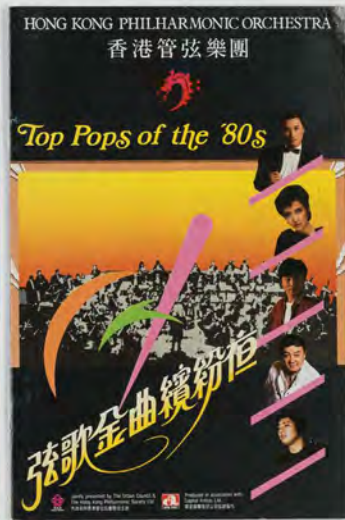
So Kan-pong
TRANSPORTATION AND STAGE OFFICER

港樂45年

HK PHIL'S 45TH



弦歌金曲繽紛夜音樂會宣傳單張(左)和場刊(下)
The leaflet (left) and house programme
(below) of the Top Pops of the '80s concert
PHOTO: Cheung Wai-lok



80年代流行音樂會 POP MUSIC CONCERTS '80s

在成為職業樂團的第十年，港樂於1984年12月7至9日，假香港體育館舉行了三場80年代流行音樂會——弦歌金曲繽紛夜，邀請到梅艷芳、張國榮和呂方作表演嘉賓，由福村芳一指揮，黎小田、侯德健作客席指揮，除了為觀眾送上本地流行曲如《我是中國人》、《緣份》、《風繼續吹》外，還呈獻 Air Supply、米高·積遜、天娜·端納等外國巨星或樂隊的雜錦金曲。

In our 10th anniversary year as a professional orchestra, the HK Phil presented three pop music concerts – Top Pops of the '80s – from 7 to 9 December 1984 at the Hong Kong Coliseum. These concerts were conducted by Yoshikazu Fukumura with guest conductors Michael Lai and Hou Teh-chien, and featured special guests Anita Mui, Leslie Cheung and Lui Fong. Popular local songs including "I am Chinese", "Love Affairs" and "Restless Breeze" were performed as well as medleys from foreign superstars and bands (e.g. Air Supply, Michael Jackson and Tina Turner).

港樂即將上演的音樂會

HK PHIL UPCOMING CONCERTS

9 & 10 NOV 2018

Fri & Sat 8pm ST
\$320 \$280 \$180 \$120

發現巴洛克 Discover Baroque

泰利文	F大調木笛協奏曲、降B大調組曲
韋華第	C大調木笛協奏曲
巴赫	第三組曲：G弦之歌
薩馬天尼	F大調木笛協奏曲
雷貝爾	《元素》
TELEMANN	Concerto for recorder in F, Suite in B flat
VIVALDI	Recorder Concerto in C
BACH	Air on G String from Suite no. 3
SAMMARTINI	Recorder Concerto in F
REBEL	Les Éléments

博伊，指揮
賀詩，木笛
Benjamin Bayl, conductor
Lucie Horsch, recorder

16 & 17 NOV 2018

Fri & Sat 8pm CC
\$200

馬勒 \$200：第七交響曲 Mahler \$200: Symphony no. 7

馬勒	第七交響曲
MAHLER	Symphony no. 7

梵志登，指揮
Jaap van Zweden, conductor

30 NOV & 1 DEC 2018

Fri & Sat 8pm CC
\$580 \$480 \$380 \$280

風格配樂大師：馬克斯·李希特 Max Richter Plays Max Richter

馬克斯·李希特	重譜韋華第「四季」(香港首演) 《記憶之屋》(亞洲首演)
Max RICHTER	Recomposed (Hong Kong premiere) Memoryhouse (Asian premiere)

齊格勒，指揮
馬克斯·李希特，鋼琴與鍵盤
珊姆森，小提琴
戴格麗思，女高音
Robert Ziegler, conductor
Max Richter, piano & keyboard
Mari Samuelsen, violin
Grace Davidson, soprano

5 DEC 2018

Wed 8pm CC
\$780 \$580 \$380 \$280

祈辛的李斯特 **售罄** Kissin Plays Liszt **SOLD OUT**

李斯特	《前奏曲》
李斯特	第一鋼琴協奏曲
李察·史特勞斯	《查拉圖斯特如是說》
LISZT	Les Préludes
LISZT	Piano Concerto no. 1
R STRAUSS	Thus Spake Zarathustra

普加，指揮
祈辛，鋼琴
Andris Poga, conductor
Evgeny Kissin, piano

14 & 15 DEC 2018

Fri & Sat 8pm CC
\$480 \$380 \$280 \$180

余隆 | 天方夜譚 YU LONG | Scheherazade

郭文景	《御風萬里》
巴伯	大提琴協奏曲
林姆斯基-高沙可夫	《天方夜譚》
GUO Wenjing	Riding the Wind
BARBER	Cello Concerto
RIMSKY-KORSAKOV	Scheherazade

余隆，指揮
傑哈特，大提琴
Yu Long, conductor
Alban Gerhardt, cello

23 & 24 DEC 2018

Sun 3pm & 8pm
Mon 8pm CC
\$420 \$380 \$280 \$220

Harry哥哥的快樂聖誕 A Harry Little Christmas

〈平安夜〉、〈齊來，宗主信徒〉等多首聖誕頌歌外，還有《胡桃夾子》選段，以及巴赫、布烈頓、希斯、韓德爾等作品。
This family programme features popular Christmas carols such as "Silent Night" and "O come, all ye faithful", selections from *Nutcracker*, and works from BACH, BRITTEN, Nigel HESS, HANDEL, etc.

廖國敏，指揮
Harry哥哥，主持
香港管弦樂團合唱團
Lio Kuokman, conductor
Harry Gor Gor, presenter
Hong Kong Philharmonic Chorus

門票於城市售票網公開發售 AVAILABLE AT URBTX www.urbtix.hk

CC = 香港文化中心音樂廳 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

ST = 沙田大會堂演奏廳 Sha Tin Town Hall Auditorium

總代理 General Agent



柏斯琴行
PARSONS MUSIC

Premium Pianos *from Germany*

四百多年德國製琴精髓集於此

指定型號特設白金信用卡/
美國運通卡**85折**優惠




GROTRIAN
SEIT 1835

www.grotrian.de

WILH. STEINBERG
WST
Fine pianos. Made in Germany.
Since 1877.

www.wilhsteinberg.de


SEILER

www.seiler-pianos.de

www.parsonsmusic.com